

中央音乐学院歌剧系编

歌剧选曲

花腔女高音

人民音乐出版社

MUSIC
OPERA

2.4

MUSIC FRC

歌 剧 选 曲

(花腔女高音)

中 央 音 乐 学 院 歌 剧 系 编
蒋 英、尚家骧、邓映易等编选译配

人 民 音 乐 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

歌剧选曲:花腔女高音 / 中央音乐学院歌剧系编.

-北京: 人民音乐出版社, 1990.3

ISBN 7-103-00493-5

I. 歌… II. 中… III. 歌剧-花腔女高音-歌曲-世界-
选集 IV. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 72969 号

责任编辑: 徐华英

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)

Http://www.people-music.com

E-mail: copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京市美通印刷厂印刷

787 × 1092 毫米 16 开 10.5 印张

1990 年 3 月北京第 1 版 2000 年 9 月北京第 3 次印刷

印数: 3,441—4,480 册 定价: 18.90 元

版权所有 翻版必究

发现质量问题请与出版社联系

目 次

1. 不要惧怕, 亲爱的孩子 (夜后的咏叹调)	莫扎特曲	1
(O Zittre nicht, mein lieber Sohn)		
2. 复仇的火焰在我心中燃烧 (夜后的咏叹调)	莫扎特曲	8
(Der Hölle Rache...)		
3. 轻巧的影子 (第诺拉的咏叹调)	梅耶贝尔曲	15
(Ombre légère)		
4. 尊敬的先生们 (侍僮谣唱曲)	梅耶贝尔曲	28
(Nobles seigneurs)		
5. 美妙歌声随风荡漾 (罗西娜的谣唱曲)	罗西尼曲	33
(Una voce poco fà)		
6. 深沉而幽暗的夜晚 (露齐亚的咏叹调)	唐尼采蒂曲	47
(Regnava nel silenzio)		
7. 香烛在燃烧 (露齐亚的咏叹调)	唐尼采蒂曲	60
(Ardon gl'incensi)		
8. 他的声音温柔多情 (埃尔维拉的咏叹调)	贝里尼曲	83
(Qui la voce...)		
9. 啊, 满园鲜花凋零 (阿米娜的咏叹调)	贝里尼曲	96
(Ah! non credea mirarti ... Ah, non giunge)		
10. 纯洁的女神 (瑙尔玛的咏叹调)	贝里尼曲	108
(Casta Diva)		
11. 我是蒂塔尼亚 (菲琳的波洛涅兹舞曲)	托 玛曲	119
(Je suis Titania)		
12. 心爱的名字 (吉尔达的咏叹调)	威尔第曲	129
(Caro nome che il mio cor)		
13. 为什么? 为什么? (茶花女的咏叹调)	威尔第曲	135
(Ah, fors' è lui che l'anima)		
14. 印度银铃之歌 (拉克美的咏叹调)	德立勃曲	150
(Où va la jeune Indoue)		

编者的话

O zittre nicht, mein lieber Sohn
不要惧怕，亲爱的孩子

夜后的咏叹调
选自《魔笛》(Die Zauberflöte)

W. Mozart
W. 莫扎特曲
1756-1791

Allegro maestoso

Recit.

O zitt- re nicht, mein lie- ber Sohn,
不 要 惧 怕. 亲 爱 的 孩 子!

du bist un- schul- dig, wei- se, fromm.
你 纯 洁、无 辜, 虔 诚、智 慧.

Ein Jüng-ling, so wie du, vermag am besten dies tief-ge beug te Mut-terherz zu trös-ten.
 这 样 的 好 青 年, 定 能 使 我 这 慈 母 悲 恸 的 心 灵 得 到 安 慰。

ARIE Largo

Zum Lei-den bin ich aus-er-ko-ren; denn mei-ne
 我 命 中 注 定 要 受 折 磨, 因 为 我

Toch-ter feh-let mir. — Durch sie ging all' mein Glück ver-lo-ren, durch
 女 儿 被 抢 夺。 没 有 她 我 失 去 了 欢 乐, 没

sie ging all' mein Glück ver-lo-ren, ein Bö-se-wicht. ein
 有 她 我 失 去 了 欢 乐, 她 被 暴 徒, 她

Bö - - - se wicht entfloh mit ihr. Noch seh' ich ihr
突 然 被 暴 徒 抢 夺。 我 看 见 她 在

Zit-tern mit ban - - gem Er- schüt-tern, ihr ängst- li - - ches
颤 抖, 她 震 惊 又 焦 灼, 她 在 不 住

Be - - ben, ihr schüch- ter - - nes Stre- ben! Ich muss- te sie mir rau-ben
战 栗, 但 她 无 法 挣 脱! 我 只 得 眼 看 她 被

se - hen. "Ach helft! ach helft!" war al- les, was sie sprach: al-lein ver-
抢 夺。 "救 救 我! 救 救 我!" 她 高 喊: "救 救 我!" 但 她 的

ge- bens war ihr Fle hen, denn mei- ne Hül- fe war zu
哀 求 丝 毫 无 用, 我 无 力 救 她 出 灾

schwach, denn mei- ne Hül- fe, mei- ne Hül- fe war — zu
祸; 只 因 我 软 弱, 无 力 救 她 出 灾

Allegro moderato

schwach. Du, du,
祸。 你, 你,

du wirst sie zu be- frei- en ge- - hen.
你, 唯 有 你 能 作 她 的 拯 救 者,

du wirst der Tochter Retter sein. ja.
唯有你能作她的拯救者，啊，

du wirst der Tochter Retter sein!
唯有你能作她的拯救者！

p *cresc.* *f*

Und werd' ich dich als Sieger sehen, so sei sie
等待你凯旋归来的时刻，我将让

p

dann auf ewig dein, so sei sie dann
你们共同欢度幸福生活，



First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It begins with the Chinese character "啊!" (A!) and features a melodic line with various intervals and a final note marked with a natural sign. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note bass line and a more complex treble line with chords and moving lines. A "cresc." (crescendo) marking is present at the end of the system.

啊!

cresc.



Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a few rests and then continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a strong *fp* (fortissimo/pianissimo) dynamic marking at the beginning. The bass line continues with eighth notes, while the treble line has more complex chordal textures.

fp



Third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and complex treble textures. The system ends with a final note in the vocal line.



Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and complex treble textures. The system ends with a final note in the vocal line.

auf
我

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a melodic phrase, followed by a trill (tr) on a whole note. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

e - - - wig dein. auf
让 你 们 共

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "e - - wig dein. auf e - wig". The piano accompaniment includes a crescendo (cresc.) marking and a forte (f) dynamic marking.

e - - wig dein. auf e - wig
同 欢 度 幸 福 生

Third system of the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics "dein! 活!". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note pattern in the left hand.

dein!
活!

Fourth system of the musical score. The vocal line has a rest. The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a steady eighth-note pattern in the left hand.

Der Hölle Rache...

复仇的火焰在我心中燃烧

夜后的咏叹调

选自《魔笛》(Die Zauberflöte)

W. Mozart

W. 莫扎特曲

1756 - 1791

Allegro assai

Der Höl- le Ra- che kocht in mei- nem
复 仇 的 火 焰 在 我 心 中

Her- zen, Tod und Ver- zweif- lung.
燃 烧, 死 亡 和 毁 灭,

Tod und Ver- zweif- lung flam - - men um mich her!
死 亡 和 毁 灭 在 胸 中 咆 哮!

p *sf* *f* *p* *f* *p* *cresc.* *p* *f*

Fühlt nicht durch dich Sa-ra-stro To-des-schmer-zen. Sa-
你 须 记 牢, 萨 拉 斯 特 罗 深 仇 未 报, 萨

fp *cresc.*

ra-stro To-des-schmer-zen, so bist du
拉 斯 特 罗 深 仇 未 报, 你 忘 恩

p *cresc.* *p*

mei-ne Toch-ter nim-mer-mehr, so
负 义, 我 决 不 轻 饶, 忘

fp *fp* *sf* *p*

bist du mein, mei-ne Toch-ter nim-mer-
恩 负 义, 我 决 不 把 你 轻

sf *p*

First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics in German and Chinese. The piano accompaniment includes a dynamic marking *p* (piano).

Vocal line: mehr, Ah! / 饶, 啊!

Piano accompaniment: *p*

Second system of the musical score, continuing the vocal and piano parts from the first system.

Third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics: mei - ne Toch- ter nim - mer- / 假 如 你 忘 恩 负. The piano accompaniment features a dynamic marking *fp* (fortissimo piano).

Vocal line: mei - ne Toch- ter nim - mer- / 假 如 你 忘 恩 负

Piano accompaniment: *fp*

Fourth system of the musical score, concluding the page. It continues the vocal and piano parts.

Vocal line: mehr, Ah! / 义, 啊!

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a series of eighth notes, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes and a half note. The piano accompaniment includes dynamic markings *fp* (fortissimo piano) in the right hand and a bass line in the left hand.

so bist du mei- ne
你 忘 恩 负 义，

Third system of the musical score. The vocal line continues with a half note and a quarter note. The piano accompaniment includes dynamic markings *cresc.* (crescendo) and *f* (forte) in the right hand, and a bass line in the left hand.

Toch - - - ter nim - - - mer - - - mehr.
我 决 不 轻 饶。

Fourth system of the musical score. The vocal line is a whole rest. The piano accompaniment (grand staff) features a crescendo in the right hand, marked with *p* (piano) in the left hand.

Ver- sto - ssen sei auf e- wig, ver-
我 把 你 永 远 驱 逐, 我

las- sen sei auf e- wig, zer- trüm - mert sei'n auf
把 你 永 远 忘 掉, 啊 往 日 相 亲

e- wig al- le Ban- de der Na- tur, ver-
相 爱, 母 女 恩 情 一 旦 抛, 驱

sto- ssen, ver- las- sen und zer- trüm- mert al- le
逐 吧, 忘 掉 吧, 让 你 灭 亡 母 女

Ban- de der Na- tur, al- le
恩 情 一 旦 抛, 母 女

sf *f* *p*

Ban
恩

sf *p*

sf *p*

de, al- le Ban- de der Na-
情, 母 女 恩 情 一 旦

cresc.